

Navelgas

“Premio Pueblo Ejemplar año 2003”



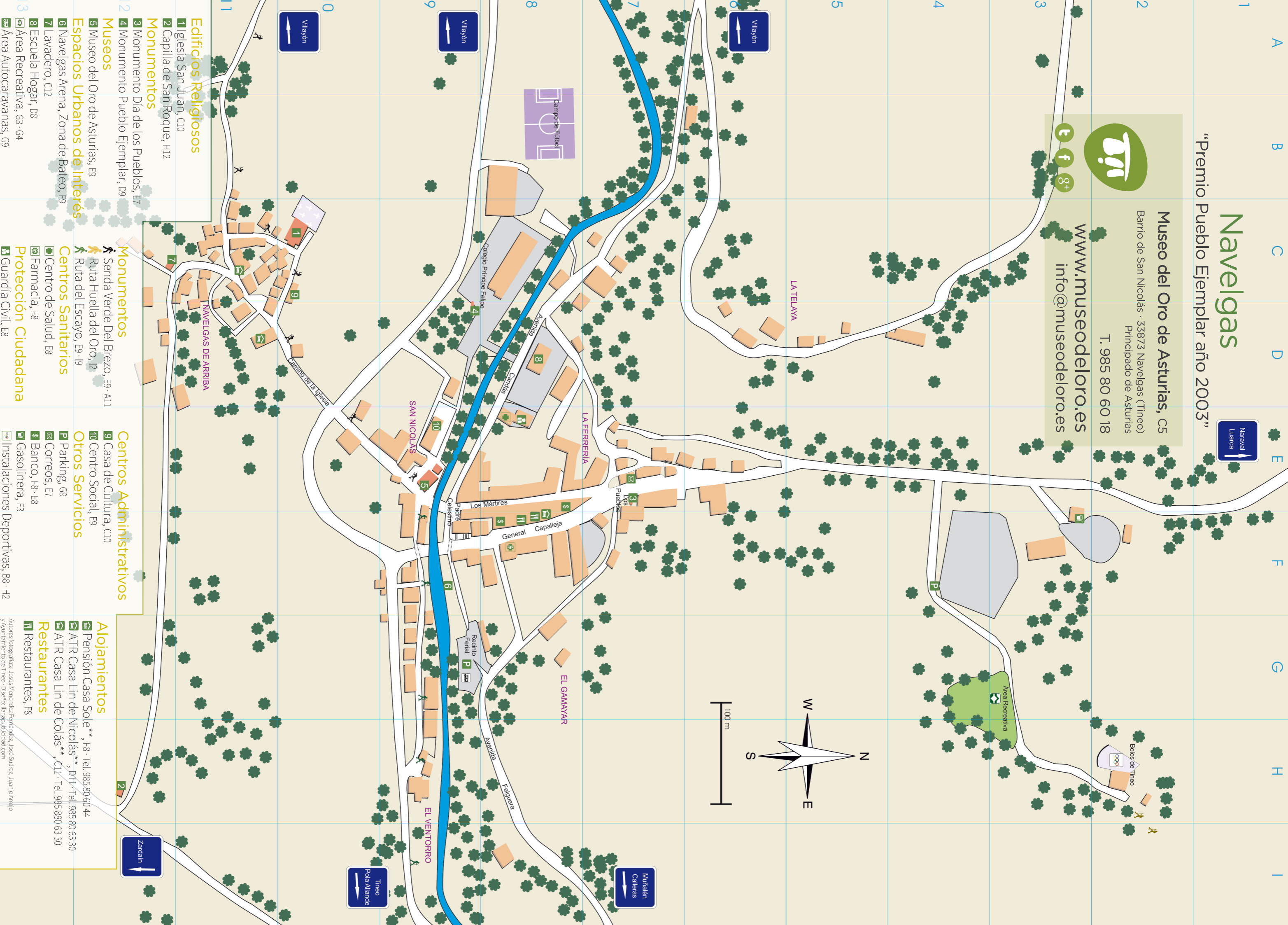
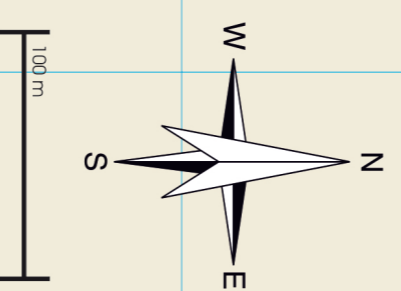
Museo del Oro de Asturias, C5

Barrio de San Nicolás · 33873 Navelgas (Tineo)
Principado de Asturias

T. 985 80 60 18

www.museodeloro.es

info@museodeloro.es



Edificios Religiosos

- 1 Iglesia San Juan, C10
- 2 Capilla de San Roque, H12

Monumentos

- 3 Monumento Día de los Pueblos, E7
- 4 Monumento Pueblo Ejemplar, D9

Museos

- 5 Museo del Oro de Asturias, E9
- 6 Navelgas Arena, Zona de Bateo, F9
- 7 Lavadero, C12
- 8 Escuela Hogar, D8

Espacios Urbanos de Interés

- 9 Área Recreativa, G3 · G4
- 3 Área Autocaravanas, G9

Monumentos

- 1 Senda Verde Del Brezo, E9 · A11
- 2 Ruta Huella del Oro, I2
- 3 Ruta del Escayvo, E9 · I9

Centros Sanitarios

- 1 Centro de Salud, E8
- 2 Farmacia, F8

Protección Ciudadana

- 1 Guardia Civil, F8

Centros Administrativos

- 9 Casa de Cultura, C10
- 10 Centro Social, E9

Otros Servicios

- 1 Parking, G9
- 2 Correos, E7
- 3 Banco, F8 · E8
- 4 Gasolinera, F3

Instalaciones Deportivas

- 1 Instalaciones Deportivas, B8 · H2

Alojamientos

- 1 Pensión Casa Sole **, F8 · Tel. 985 80 60 44
- 2 ATR Casa Lin de Nicolás **, D11 · Tel. 985 80 63 30
- 3 ATR Casa Lin de Colás **, C11 · Tel. 985 880 63 30

Restaurantes

- 1 Restaurantes, F8

Autores: fotografías: Jesús Méndez Fernández, José Suárez, Juanjo Arrijo
y Ayuntamiento de Tineo · Diseño: Ilanpublicidad.com



Français

PARCOURIR NAVELGAS

Navelgas, située dans la zone nord-occidentale de la commune de Tineo ou «Cuarto de los Valles», Navelgas a été traditionnellement le centre économique et de services de la contrée. Le prix du Village exemplaire des Asturies 2003 lui a été décerné «...par son effort continuel et partagé à la récupération et le maintien de ses traditions et ses ressources naturelles». Le jury a estimé la justesse de sa décision de revivre un travail aussi ancestral et singulier que l'orpaillage, activité qui a signifié la projection internationale de cette localité.

Musée de l'Or des Asturies (MOA)

Consacré à l'or, à sa valeur et à l'histoire des hommes qui depuis des siècles ont lutté contre la nature pour obtenir le métal précieux. Tous les jours s'y organise un atelier d'orpaillage pour ceux qui veulent tenter leur chance. Ouvert toute l'année.
Téléphone 985 80 60 18. www.museodeloro.es

Quartier de San Nicolás

Lieu traditionnel de marchés et de foires de bétail célèbres partout dans la région pendant les années soixante. Il doit son nom à une chapelle qui se trouvait en face du musée.

Quartier de Navelgas de Arriba

La zone plus rurale de la localité regroupée autour du temple paroissial, il est à remarquer une intéressante architecture traditionnelle avec de nombreux «hórreos» et «paneras» (greniers sur quatre et six piliers). Ses recoins et ruelles lui donnent un charme spécial. Tous les mois de novembre on y célèbre la «Nuit Magique de l'Esfoyón et Amagosto», Fête déclarée d'intérêt Touristique Régional.

Maison de Nicolás

Construite en 1842, c'est un exemple bien conservé de l'entremêlement d'architectures populaires et nobles. La cuisine typique de la zone, avec son «llar» (fourneau) et son four en pierre et le plancher en galets formant des dessins géométriques, est conservée intacte.

Église paroissiale de San Juan

Ce temple reflète la marginalisation subie par les «Vaqueiros (vachers) de Alzada», car ils avaient une porte d'entrée à eux et une poutre en bois les séparait du reste de la population lors du culte.

Monument Village exemplaire

Monument commémoratif du prix au «Village exemplaire des Asturies 2003».



École Foyer

Ignacio González García, émigré à Cuba, constitua à la Havane en 1912, une fondation bienfaitrice d'enseignement pour la création et la gestion du «Colegio del Santísimo Sacramento» (Collège du Saint Sacrement) de Navelgas. Construit entre 1923 et 1928, il a été géré par les pères dominicains jusqu'à l'an 1935, comme école primaire et collège de baccalauréat pour garçons. Après la guerre civile il a été acquis par les sœurs cisterciennes qui y ont installé une école pour filles. En 1964 le Ministère de l'Éducation y a installé le premier Foyer-école des Asturies pour filles et garçons. Il a été fermé en 1993.

Monument Journée des Villages

Monument commémoratif de la Fête d'intérêt Touristique Régional à la «Journée des Villages des Asturies» dont le but principal est le jumelage entre les différents villages des Asturies, qui se célèbre le dernier dimanche d'août.

Navelgas Arena

Promenade sur la marge de la rivière où a lieu le Championnat National de l'Orpaillage. Fête d'intérêt Touristique Régional qui se célèbre tous les ans le dernier week-end de juillet.

Zone de loisirs et Jeu de quilles

Endroit entouré de châtaigniers et de chênes tout près de la Route «Huella del Oro» (Traces de l'or). Le boulodrome consacré au jeu de quilles de Tineo se trouve ici.

Route Traces de l'Or

Les romains construisirent plusieurs mines pour l'extraction de l'or et pour ce faire ils ont dû déplacer des millions de tonnes de roche et de terre qui étaient lavées dans les eaux des ruisseaux et des rivières qui étaient déviés à cette fin. Parcours circulaire de 1,5 kilomètres. Difficulté moyenne.



Español

RECORRIENDO NAVELGAS

Navelgas, situada en el área noroccidental del concejo de Tineo, o "Cuarto de los Valles", Navelgas ha sido tradicionalmente el centro económico y de servicios de la comarca. Galardonada con el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias 2003 de la Fundación Príncipe de Asturias... por su continuado y compartido esfuerzo en la recuperación y mantenimiento de sus tradiciones y recursos naturales". El jurado valoró su acierto en revivir un trabajo tan ancestral y singular como el bateo del oro, actividad que ha dado proyección internacional a la localidad.

Museo del Oro de Asturias (MOA)

Dedicado al oro, a su valor y al de la historia de los hombres que desde hace siglos han luchado contra la naturaleza para obtener el preciado metal. Hay un taller diario de bateo de oro para quienes quieran probar suerte. Abierto todo el año. Teléfono 985 80 60 18. www.museodeloro.es

Barrio de San Nicolás

Lugar tradicional de mercados y ferias ganaderas con fama en toda la región en los años sesenta. Debe su nombre a una capilla que se encontraba frente al museo.

Barrio de Navelgas de Arriba

La zona más rural de la localidad, agrupada alrededor del templo parroquial, conserva una interesante arquitectura tradicional con un gran número de hórreos y paneras. Sus rincones y callejuelas le dan un encanto especial. Aquí se celebra cada mes de Noviembre: la Noche Mágica del Esfoyón y Amagosto, Fiesta declarada de Interés Turístico Regional.

Casa de Nicolás

Construida en 1842, es un ejemplo bien conservado de mezcla de arquitectura popular y noble. Mantiene intacta una cocina típica de la zona, con el "llar" y el horno de piedra, y el suelo empedrado con cantos rodados, que forman dibujos geométricos.

Iglesia Parroquial de San Juan

En este templo se reflejó la marginación sufrida por los Vaqueiros de Alzada, donde estos tenían su propia puerta de entrada y una viga de madera que los separaba, durante el culto, del resto de la población.

Monumento Pueblo Ejemplar

Monumento conmemorativo del premio al "Pueblo Ejemplar de Asturias 2003".



Escuela Hogar

Ignacio González García, emigrante en Cuba, instituyó en La Habana, en 1912, una fundación benéfico-docente para la creación y gestión del Colegio del Santísimo Sacramento de Navelgas. Construido entre 1923 y 1928, estuvo regentado por padres dominicos hasta 1935. Fue escuela primaria y colegio de bachiller para niños. Tras La Guerra Civil fue adquirido por monjas cistercienses que instalaron una escuela para niñas. En 1964 el Ministerio de Educación instaló en él la primera escuela hogar de Asturias para niñas y niños en régimen de internado. Se clausuró en 1993.

Monumento Día de los Pueblos

Monumento conmemorativo a la Fiesta de Interés Turístico Regional del "Día de los Pueblos de Asturias", cuyo objetivo principal es el hermanamiento entre diferentes pueblos de Asturias. Se celebra el último domingo de agosto.

Navelgas Arena

Paseo al margen del río, donde tiene lugar el Campeonato Nacional de Bateo de Oro, Fiesta de Interés Turístico Regional, todos los años, durante el último fin de semana de julio.

Área recreativa y Juego de Bolos

Paraje rodeado de castaños y robles situado en las inmediaciones de la Ruta la Huella del Oro. Aquí se encuentra la bolera dedicada al Bolo de Tineo.

Ruta de la Huella del Oro

Los romanos construyeron varias minas para extraer de ellas el oro, y para ello se movieron millones de toneladas de roca y tierra que eran lavadas con las aguas de los arroyos y ríos que desviaban expresamente para este fin. Recorrido circular de 1,5 kilómetros. Dificultad media.



English

TOURING NAVELGAS

Navelgas, located to the north west of Tineo, an area known as "Cuarto de los Valles", was traditionally the district's financial and services centre. In 2003 it received the Exemplary Town of Asturias Award from the Prince of Asturias Foundation... for its continued efforts to recover and maintain both its traditions and its natural resources". The jury valued especially the efforts to revive the unique and centuries-old tradition of gold panning, which has put this small town on the world map.

Asturias Gold Museum (MOA)

A museum about gold, its value and the history of men who for centuries have battled against nature to obtain this precious metal. There is a daily gold panning workshop for anyone wishing to try their luck. Open all year. Phone 985 80 60 18. www.museodeloro.es

San Nicolás Neighbourhood

Traditional markets and cattle fairs were held in this area of the town in the 1960s. The name comes from the chapel which used to stand opposite the museum.

Navelgas de Arriba Neighbourhood

This is the most "rural" area of the town, set around the parish church. Full of fine examples of traditional architecture, a large number of horreos and paneras (traditional grain stores), and picturesque narrow streets. The area hosts the Magical Night of the Esfoyón and Amagosto, a festivity to mark the corn and chestnut harvests, declared an event of Regional Tourist Interest.

Nicolás House

Built in 1842, this house is a well-maintained example of noble popular architecture. The typical traditional kitchen is well preserved, with hearth and stone oven, and floor of rounded stones forming geometrical patterns.

Parish Church of San Juan

This church shows the social exclusion suffered by the vaqueiros de alzada (traditional cattle herders), who had to use a different door and were kept separate from the rest of the community during the religious service by a wooden beam.

Exemplary Town Award memorial

Memorial to the "Exemplary Town of Asturias 2003".



Boarding school

Ignacio González García, a Spanish immigrant in Cuba, set up a charitable teaching foundation in Havana in 1912 to raise funds for the Blessed Sacrament School in Navelgas. Built between 1923 and 1928, it was run by the Dominican Fathers as a primary and secondary school for boys until 1935. Following the Spanish Civil War, it was taken over by the Cistercian nuns, who set up a school for girls. In 1964, the Education Ministry turned it into the first mixed boarding school in Asturias. It closed in 1993.

Villages of Asturias Day Memorial

A memorial to the Villages of Asturias Day, an event of Regional Tourist Interest, the aim of which is the twinning of different villages in Asturias. Held on the last Sunday of August.

Navelgas Arena

A walk along the river where the National Gold Panning Championships –now also an event of Regional Tourist Interest– take place every year on the last weekend of July.

Recreational area and bowling ground

An area surrounded by chestnut trees and oaks, close to the Gold Trail walking route and the bowling ground for playing Tineo's unique bowls game.

The Gold Trail walking route

The Romans built several mines to extract gold, in the process digging up millions of tonnes of rocks and earth which they washed in the waters of the local rivers and streams, diverted for this purpose. A 1.5 km circular route of medium difficulty.

